

1. NÄYTÖS

MICHAEL BARANIN KÄÄNNÖS:

OTHELLO

En muuta

kuin että se on totta

Minä vein tuon miehen tyttären

Totta

Ja menin hänen kanssaan naimisiin

Totta sekin

Niin suuri on rikokseni

ei suurempi

Puhun karkeasti

en hallitse rauhan ajan pehmoista kieltä

Siitä asti

kun seitsemänvuotiaana

tunsin voimat käsivarsissani

tähän hetkeen asti

olen viisikymmentäyksi

ne ovat tehneet raskasta työtään

sotakentällä

Suurta maailmaa olen katsellut

taisteluiden ja sekasorron läpi

En siis juurikaan osaa asiaa

puhumalla kaunistella

Mutta jos haluatte

voin kertoa rakkauteni kulun

suoraan ja koristelematta

BRABANTIO

Tyttö on syrjäänvetäytyvä

Niin ujo

että punastelee kaikkia tunteitaan

Sama tyttökö

uhmaten luontoa ikää kotia mainettaan

kaikkea
rakastuisi mieheen
jonka pelkkä näkeminenkin pelottaa
Pitäisi olla järjiltään uskoakseen
että mikään niin täydellinen voisi toimia
noin vastoin luonnon lakeja

OTHELLO

Pyydän
Tuokaa tyttö tänne
Antakaa hänen puhua minusta isälleen
Jos kuulostaa siltä
että olen hänet vietellyt
niin riistäkää minulta
paitsi luottamuksenne ja virka
myös henkeni

HERTTUA

Hakekaa Desdemona

OTHELLO

Vänrikki
mene mukaan
Tiedät paikan
(Jago ja muita menee)
Sillä aikaa kun odotamme
voin kertoa
miten voitin tuon ihanan tytön
rakkauden
ja hän minun

HERTTUA

Kertokaa Othello

OTHELLO

Olin hänen isänsä suosiossa
Tämä kutsui minut kotiinsa
ja pyysi kertomaan
vuosi vuodelta
kaiken elämästäni
sodat
piiritykset
kaikki seikkailuni
Minä kerroin kaiken
lapsuudestani lähtien
aina kertomishetkeen saakka
Kuvailin vaikeudet ja kauhut
ja vaarat merellä ja maalla
miten selvisin hiuskarvan varassa
varmasta kuolemasta
miten vihamieheni
otti minut vangiksi
ja myi orjaksi
Miten pelastuin
Minne eksyin retkilläni
Kuivailin karut autiomaat
suuret luolat ja mahtavat rotkot
ja vuoret jotka kohoavat pilviin
Ja sitten ihmispedot
toisiaan syövät antropofaagit
miehet jotka kulkevat pää kainalossaan
Tätä kaikkea Desdemona kuunteli innoissaan
vaikka usein hänen piti mennä töihinsä
Ne hän teki niin nopeasti kuin mahdollista
tuli heti takaisin
ja kuunteli ahnaasti jokaisen sanan
Kun huomasin sen
odotin suotuisaa hetkeä

ja keksin keinoin
jolla houkuttelin hänet pyytämään
että kertoisin hänelle kaikista matkoistani
niistä joista hän oli aikaisemmin kuullut vain katkelmia
eikä niitäkään kokonaan
Suostuin
ja toisinaan sain hänet kyyneliin
kun kerroin miten onneton
nuoruuteni oli
Kun lopetin
hän huokaili
kuin olisi tuntenut koko maailman hartioillaan
Ihmeellistä
enemmän kuin ihmeellistä
Surullista
niin surullista
Hän toivoi
ettei olisi kuullut mitä olin kertonut
mutta samalla hän toivoi
että Jumala olisi tehnyt hänestäkin
samanlaisen miehen
Hän kiitti minua
ja pyysi
että jos minulla olisi häneen rakastunut ystävä
opettaisin hänet kertomaan saman tarinan
Sillä tavalla mies saisi hänet
Ymmärsin ja kosin
Hän rakastaa minua
kohtaloni takia
Ja minä häntä koska hän sääli minua
Tuossa hän on
Kertokoon itse

(Desdemona, Jago (ym.) tulee)

HERTTUA

Tuo kertomus

saattaisi viedä minultakin tyttären

Hyvä Branantio

koita kääntää hänen rikkomuksensa

parhain päin

Rikkinäisestäkin aseesta on enemmän hyötyä

kuin tyhjistä käsistä

BRABANTIO

Kuunnellaan tytärtäni

Jos hän myöntää

itse puoliksikaan kosineensa

niin tuomitkaa minut kuolemaan

jos syytän tätä miestä mistään

No tyttö

tiedätkö kenen mielipidettä

sinun tästä joukosta on kuunneltava

DESDEMONA

Isäni

huomaan

että kuuliaisuuteni jakautuu

Elämäni ja kasvatukseni

olen saanut sinulta

ja sinua tottelemaan vaatii

elämäni ja kasvatukseni

Olen tyttäresi

ja tottelen sinua

Mutta tässä on mieheni

Ja samalla tavalla kuin äiti

totteli sinua enemmän kuin isäänsä

täytyy minunkin

Tuulisin
totella nyt mauria
miestäni

BRABANTIO

Jumala teitä siunatkoon
Minä olen valmis
Tule tänne mauri
Koko sydämeistäni annan sinulle
sen minkä mielelläni kieltäisin
jos se ei jo olisi sinun
Ja sinun takiasi pikku helmeni
olen iloinen
siitä ettei minulla ole muita lapsia
sillä muuten
karkaamisestasi julmistuneena
panisin heidät rautoihin
Olen valmis
Ja nyt pyydän
että siirrymme valtion asioihin

HERTTUA

Turkkilaiset lähestyvät valtavalla laivastolla Kyprosta, Othello,
sinä tiedät parhaiten miten vahvasti se on varusteltu, ja vaikka
meillä on siellä käskynhaltijana sangen hyvä mies, niin luotamme
enemmän sinuun, se on yleinen mielipide, sinun täytyy nyt hetkeksi
unohtaa uuden onnesi hehku ja lähteä tälle vaikealle ja
myrskyiselle sotaretkelle

OTHELLO

Tottumuksen tyranni
on opettanut minut pitämään
sodan teräsvuodetta
pehmeänä kuin untuapatjaa

Myönnän
että minulle on luonteenomaista
innostua vaikeuksien voittamisesta
Minä olen valmis taistelemaan
turkkilaisia vastaan
Mutta vaadin kunnioittavasti
että neuvosto huolehtii vaimostani
hankkii hänelle sopivan asunnon
ja maksaa hänen ylläpitonsa
mukavuuksineen
ja sellaisen seurueen
joka sopii hänen arvolleen

HERTTUA

Isänsä luonako

BRABANTIO

Ei

En hyväksy sitä

OTHELLO

Enkä minä

DESDEMONA

En minäkään

En tahdo sinne

Minä rakastuin mauriin

elääkseni hänen kanssaan

Siitä todistaa

tämä suorastaan väkivaltainen voima sisälläni

Hän valloitti sydämeni

kaikella sillä mikä hänessä on hyvää

Näin Othellon kasvot hänen sielussaan

ja hänen maineensa ja rohkeutensa takia

haluan antaa hänelle onneni ja sydämeni
Jos nyt jään kotiin
kun hän lähtee sotaan
niin menetän oikeuteni rakastaa
ja aika käy pitkäksi
kun rakkaani on poissa
Antakaa minun lähteä hänen mukaansa

OTHELLO

Niin
Antakaa hänen
hyvät herrat
Tietäkää
etten pyydä tätä siksi
haluaisin tyydyttää intohimojani
tai purkaa
jo loppuun saatettua
palaavaa uutta kiihkoa
vaan koska haluan
antaa hänelle mielenrauhan
Älkääkö epäilkö
että unohtaisin antamanne
suuren tehtävän
vaikka hän matkustaisikin kanssani

HERTTUA

Tehkää niin kuin itse tahdotte
Lähde tai jää tänne
Tehtävä vaatii toimintaa
ja vastaamme siihen
pitämällä kiirettä
Sinun on lähdettävä jo tänä yönä

OTHELLO

Mielihyvin

HERTTUA

Yhdeksältä aamulla
kokoonnumme uudelleen
Othello
jätä yksi miehistäsi tänne
joku upseeri
niin hän tuo sinulle valtuutuksesi
ja muut arvoasi ja tehtävääsi
koskevat määräykset

OTHELLO

Jos teille sopii
jätän vänrikkini
Hän on rehellinen ja luotettava
Hänen vastuulleen jätän vaimoni
ja kaiken muun
mitä te päätätte
minulle lähettää

2. NÄYTÖS

JAGO

Luutnantti, haavoituitko

CASSIO

Haavoituin enkä enää toivu, kunniani, kunniani, kunniani, kunniani
on mennyttä, olen menettänyt sen mikä tekee minusta ihmisen, nyt
olen pelkkä eläin, kunniani Jago kunniani

JAGO

Minä luulin, että olit saanut piston ruumiiseesi, siinä se sattuu

paljon kipeämmin kuin kunniaassa, kunnia on tyhjä ja petollinen haave, mies saa usein kunniaa ilman mitään ansiota ja aivan syyttä hän sen usein menettää, etkä sinä ole kunniaasi menettänyt jos et itse niin halua, onhan keinoja joilla päästä takaisin kenraalin suosioon, hän antoi sinulle potkut vihoissaan, rangaistus johtuu enemmän siitä miten Othellon pomonamme on toimittava, kuin siitä, että hän toivoisi sinulle paha, niin kuin hän löisi viatonta rakkia pelästyttääkseen uhkaavan leijonan, puhu hänen kanssaan ja hän on taas ystäväsi

CASSIO

Mieluummin toivon, että hän halveksii minua kuin että näin huono, juoppo ja epäluotettava upseeri aiheuttaisi hänelle lisää pettymyksiä, olla humalassa ja puhella kuin papukaija, riehua, rehennellä, kiroilla ja tapella oman varjonsa kanssa, näkymätön viinin henki, jos sinulla ei vielä ole nimeä, jolla sinua kutsutaan, niin minä nimeän sinut itse perkeleeksi

JAGO

Kuka se oli jonka perässä juoksit miekka kädessä, mitä hän oli sinulle tehnyt

CASSIO

En tiedä

JAGO

Miten niin

CASSIO

Muistan kaikenlaista, mutta en mitään selvästi, muistan että riitelimme, mutta en miksi, miksi ihminen kaataa suuhunsa vihollisen joka vie häneltä aivot, miksi ilo ja onni ja juhla ja riemu tekee meistä eläimiä

JAGO

No, no, olet liian ankara, jos ottaa huomioon ajan ja paikan ja sen missä tilassa tämä maa on niin olisi toivonut ettei näin olisi käynyt, mutta kun kerran kävi, se kannattaa kääntää eduksi

CASSIO

Minä menen siis pyytämään virkaani takaisin, hän vastaa, että olen juoppo, vaikka minulla olisi suita kuin lohikäärmeellä, niin hänen vastauksensa tukkii niistä jokaisen, nyt ihan järkevä ihminen, kohta naurettava typerys ja sitten jo eläin, erikoista, jokaisen viinalasin pohjalla asuu perkele

JAGO

Kuule, luutnantti, luulen, että tiedät, että minä pidän sinusta, minä kerron nyt sinulle mitä sinun pitää tehdä, kenraalin vaimo on uusi kenraali, pomomme on nyt keskittynyt katselemaan ja ihailemaan vaimonsa kauneutta ja suloisuutta, kerro kaikki rehellisesti hänelle, rukoile häntä auttamaan, hän auttaa sinua saamaan hommasi takaisin, hän on mukava, ystävällinen ja niin jalomielinen, että pitää omana puutteenaan, jos ei auta enemmän kuin vaaditaan, pyydä häntä virittämään lasta murtuneeseen kohtaan sinun ja hänen miehensä välillä, lyön vetoa mitä vain haluat, että murtuma kasvaa kiinni ja ystävydestänne tulee entistä vahvempi

CASSIO

Hyvä neuvo

Pyydän heti aamulla

Desdemonaa

puhumaan puolestani

Jos se ei onnistu

on onneni mennyttä

JAGO

Hyvää yötä luutnantti

CASSIO

Hyvää yötä
ystäväni Jago
(menee)

3. NÄYTÖS

3.2

DESDEMONA

Emilia
minne olen hukannut huivini

EMILIA

En tiedä

DESDEMONA

Mieluummin olisin kadottanut
rahaa pullollaan olevan kukkaron
Jos ei mauri olisi
niin vilpitön
ja kiltti mies
eikä olenkaan mustasukkaisuuteen taipuvainen
niin hän voisi ajatella tästä
vaikka mitä

EMILIA

Hänkö ei ole mustasukkainen

DESDEMONA

Kuka
Othelloko

EMILIA

Nyt hän tulee

DESDEMONA

Tällä kertaa

en päästä häntä

ennen kuin hän lupaa kutsua

Cassion luokseen

(Othello tulee)

Miten rakas mieheni voi

OTHELLO

Voin hyvin

Entä sinä

Desdemona

DESDEMONA

Hyvin rakas

OTHELLO

Anna kätesi

Se on kostea

DESDEMONA

Ikä ja huolet

eivät ole sitä

vielä koskettaneet

OTHELLO

Se on avoimen

ja anteliaan luonteen merkki

Kostea ja kuuma

Se kaipaisi

yksinäisyyttä

rukouksia
paastoa
ja lihan kidutusta
Siinä asuu nuori
hikoileva
kapinaan taipuvainen
piru
Hyvä käsi
Avoin

DESDEMONA
Niin voi sanoa
Tämä käsi
antoi pois sydämeni

OTHELLO
Antelias käsi
Ennen vanhaan
kun käsiä annettiin
annettiin samalla sydän
Nykyään kättä annetaan näön vuoksi

DESDEMONA
En ymmärrä
Mutta puhutaan siitä mitä lupasit

OTHELLO
Mitä olen luvannut kulta

DESDEMONA
Olen pyytänyt Cassion puheillesi

OTHELLO
Minulla on ikävä

ja sinnikäs nuha
Voitko lainata huiviasi

DESDEMONA
Tässä

OTHELLO
Sitä
jonka annoin sinulle lahjaksi

DESDEMONA
Minulla ei ole sitä mukanaani

OTHELLO
Eikö

DESDEMONA
Ei
tosiaan
ei

OTHELLO
Sääli
Sen huivin antoi
minun äidilleni
mustalainen
noita
joka luki ihmisten ajatukset
Hän sanoi
että äitini
huivia pitäessään
lisäisi viehätysvoimaansa
ja hallitsisi isääni
rakkauden sitein

Mutta jos hän kadottaisi huivin
tai antaisi sen pois
niin hänen miehensä silmä
kyllästyisi nopeasti häneen
ja alkaisi etsiä
uutta rakkautta
Kun äitini kuolinvuoteellaan
antoi huivin minulle
hän pyysi
että jos elämä soisi minulle vaimon
antaisin sen hänelle
Tein niin
Varo siis
Jos kadotat sen
tai annat pois
se aiheuttaa
suuren onnettomuuden

DESDEMONA

Onko se totta

OTHELLO

On

Pidä siitä hyvää huolta

DESDEMONA

Kunpa en olisi koskaan nähnyt
koko huivia

OTHELLO

Mitä tarkoitat

OTHELLO

Miksi sinä puhut noin kiivaasti

OTHELLO

Onko se kadonnut

Onko

Missä se on

Sano

DESDEMONA

Kadonnut

Ei

Mutta mitä jos olisi

OTHELLO

Mitä

DESDEMONA

Ei se ole kadonnut

OTHELLO

Hae se tänne

Haluan nähdä sen

DESDEMONA

Voisin hakea

mutta en halua

Tuo on juonesi

ettei sinun tarvitsisi

toteuttaa toivettani

Pyydän taas

Kutsu Cassio luoksesi

OTHELLO

Hae se huivi

DESDEMONA

Pätevämpää miestä et löydä mistään

OTHELLO

Se huivi

DESDEMONA

Puhutaan Cassiosta

OTHELLO

Huivi

DESDEMONA

Miehestä

jonka onnen edellytys

on sinun ystävyytesi

joka jakoi kanssasi

kaikki vaarat

OTHELLO

Huivi

DESDEMONA

Olet tehnyt virheen

OTHELLO

Pois

Pois

(menee)

EMILIA

Väität siis

ettei miehesi ole

mustasukkainen

DESDEMONA

En ole koskaan aikaisemmin
nähty häntä tuollaisena
Siinä huivissa täytyy olla
ihmeellisiä voimia
Miksi minä kadotin sen

EMILIA

Ei vuodessa
eikä kahdessakaan
opi tuntemaan
miehen mieltä
Miehet ovat vatsoja
me ruokaa
He ahmivat meitä
kun ovat nälissään
ja kun ovet tarpeeksi syöneet
oksentavat ulos

4.NÄYTÖS

DESDEMONA

Ne miehet
Ne miehet
Emilia
uskotko sinä
että nainen
voisi pettää miestään
noin törkeästi

EMILIA

Uskon
että sellaisia

naisia on

DESDEMONA

Tekisitkö sinä niin
jos saisit koko maailman

EMILIA

Tekisitkö sinä

DESDEMONA

En
niin kauan kuin näen
taivaan valon

EMILIA

En minäkään
jos näen taivaan valon
Se oli paras tehdä
pimeässä

DESDEMONA

Tekisitkö niin
jos saisit maailman

EMILIA

Maailma on
suunnattoman suuri
Pienestä rikkomuksesta saisi
suuren palkkion

DESDEMONA

Et sinä sitä tekisi
Vaikea uskoa

EMILIA

Tekisin minä, luulen niin, ja tehtyäni tekisin sen tekemättömäksi, en minä tietenkään mistään sormuksesta sitä tekisi, tai muutamasta metristä kangasta tai mekosta, hameesta tai hatusta tai pikku palkkiosta, mutta jos saisin koko maailman, niin, kuka ei olisi valmis tekemään miehestään aisankannattajaa jos hän samalla tekee tästä maailman valtiaan, minä tekisin niin vaikka joutuisin siitä helvettiin

DESDEMONA

Minä en tekisi
sellaista vääryyttä
en vaikka saisin
koko maailman

EMILIA

Mutta vääryyshän on vain vääryyttä maailmassa, ja jos saisit koko maailman, niin silloinhan vääryyskin olisi vain osa sinun maailmaasi, ja voisit muuttaa sen helposti oikeaksi

DESDEMONA

En usko
että tuollaisia naisia on

EMILIA

On
tusinoittain
ja lisäksi
niin paljon
että he kansoittavat
sen maailman
joka heillä on panoksena
Mutta se
että naiset pettävät

on minusta miesten syytä
Jos he laiminlyövät meitä
ja toisten sylissä
tuhlaavat aarteitamme
jos he epäluuloisuudessaan
sitovat meidät
lyövät
tai uhkailemalla vievät tulomme
meihin kerääntyy vihaa
On kunnollisuutta
mutta myös halua kostaa
Ei
Miesten pitäisi saada tietää
että naisellakin on aistit
joilla näkee ja haistaa
ja erottaa happamen makeasta
aivan niin kuin miehelläkin
Mikä sitten saa heidät
vaihtamaan meidän johonkin toiseen
Hetken huvi
Luultavasti
Ehkä intohimo
Varmaan
Heikkousko heitä johdattaa
Sekin
Mutta onhan meissä aivan sama
huvittelunhalu
intohimo
heikkous
kuin heissäkin
Miesten on syytä
kohdella meitä hyvin
Muuten saavat huomata
että sen pahan

jonka me teemme
olemme heidän pahoista teoistaan oppineet
(menevät)

5. NÄYTÖS

EMILIA

Kuka huutaa

OTHELLO

Mikä

Mitä

EMILIA

Ei

Desdemonan ääni

Auttakaa

apua

Sano vielä jotain

Sano jotain

rakas Desdemona

DESDEMONA

Kuolen syyttömänä

EMILIA

Kuka sen teki

DESDEMONA

Ei kukaan

Minä itse

Hyvästi

Puhu minusta hyvää miehelleni

Rakkaalleni

Hyvästi

(kuolee)

OTHELLO

Onko hänet murhattu

Miten

EMILIA

Kuka tietää

OTHELLO

Sinähän kuulit

hänen sanovan

etten se ollut minä

EMILIA

Niin hän sanoi

Totta

OTHELLO

Hän lähti helvettiin

valhe huulillaan

Hänet on murhattu

ja minä hänet murhasin

Hän oli kevytkenkäinen

Hän oli huora

Hän oli petollinen

kuin vesi

EMILIA

Ja sinä raivoisa

kuin tuli

OTHELLO

Cassio makasi hänen kanssaan

Kysy mieheltäsi

Helvettiin minäkin joutuisin

jos ei minulla olisi ollut hyvä syy

tehdä jotain niin peruuttamatonta
Sinun miehesi tietää kaiken

EMILIA

Minun mieheni

OTHELLO

Sinun miehesi

EMILIA

Että hän oli uskoton

OTHELLO

Cassion kanssa

Jos hän vain olisi ollut uskollinen

Vaikka Jumala olisi rakentanut minulle
kokonaisen maailman

hienoimmasta krysoliitista

en minä olisi vaihtanut häntä siihen

EMILIA

Minun mieheni

OTHELLO

Niin

Hän siitä minulle kertoi

EMILIA

Minun mieheni

OTHELLO

Mitä sinä sitä toistat

Niin minä sanoin

Sinun miehesi

EMILIA

Pahuus on pitänyt rakkautta pilkkanaan
Minun miehenikö sanoi
että hän on pettänyt sinua

OTHELLO

Sinun miehesi
Sinun miehesi
minun ystäväni
uskollinen Jago

EMILIA

Jos hän sanoi niin
saa hänen kirottu sielunsa
mädäntyä päivästä päivään
Valtava valhe
Sinun tekosi ei ansaitse ymmärrystä
sen enempää kuin sinä ansaitsit häntä

OTHELLO

Hiljaa
Varo

EMILIA

Hullu
Hölmö
Tyhmä kuin muta
Mitä menit tekemään
En minä sinua pelkää
Minä annan sinut ilmi
vaikka tappaisit minut sata kertaa
Apua
Apua

Mauri on tappanut Desdemonan

Murha

murha

(Montano, Lodovico, Jago tulevat)

MONTANO

No

mitä täällä tapahtuu

Kenraali

mistä on kyse

EMILIA

Hyvin tehty Jago

Olet syyllinen

toisen tekemään murhaan

LODOVICO

Mitä on tapahtunut

EMILIA

Jago

jos olet mies

sano ettei se ole totta

ettet sinä ole kertonut

että hänen vaimonsa pettää häntä

Ethän

Et ole sellainen roisto

JAGO

Kerroin mitä ajattelin

Enkä sen enempää

kuin minkä hän pian huomasi

olevan totta

EMILIA

Sanoitko sinä
että hänen vaimonsa petti häntä

JAGO

Sanoin

EMILIA

Kauhea valhe
Vastenmielinen valhe
Valhe
Törkeä valhe
Hän muka uskoton
Ja Cassion kanssa
Sanoitko että Cassion

JAGO

Niin minä sanoin
vaimo
Hiljaa
Suu kiinni

EMILIA

Minä en pidä suutani kiinni
Minun on pakko puhua
Desdemona makaa tuossa
murhattuna
Ja sinä olet juonillasi
aiheuttanut sen

OTHELLO

Niin
Totta se on

Älkää tuijottako

EMILIA

Olen niin surullinen
että voisin tappaa itseni

JAGO

Oletko sinä tullut hulluksi
Mene heti kotiin

EMILIA

Antakaa minun puhua
Minä en tule ehkä enää
koskaan kotiin Jago
(Othelloille)
Makaa siinä
ja itke
Tapoit kauneimman viattomuuden
joka koskaan on silmiänsä avannut

OTHELLO

On hirvittävää nähdä
mitä olen tehnyt
Tiedän sen
Tämä on surullista
mutta Jago tietää
että hän petti minua
tuhat kertaa
Cassion kanssa
Cassio tunnusti
Ja palkaksi lemmeuhistaan
hän sai muistoksi
ensimmäisen lahjan
jonka minä annoin Desdemonalle

Näin sen Cassiolla
Huivin
jonka isäni antoi kerran äidilleni

EMILIA

Luoja

JAGO

Ole hiljaa

EMILIA

Se paljastuu

paljastuu

En ole hiljaa

Jumalat pirut ihmiset

kaikki

käsketään minua häpeämään

Silti minä puhun

Tyhmä mauri

Se huivi josta puhut

Minä löysin sen sattumalta

Annoin sen miehelleni

koska hän oli monta kertaa pyytänyt

että varastaisin sen

JAGO

Huora

EMILIA

Että Cassio olisi saanut sen Desdemonalta

Ei

Minä sen löysin

ja annoin Jagolle

JAGO

Valehtelet

(haavoittaa Emiliaa ja juoksee pois)

LODOVICO

Hän kaatuu

Tuo roisto tappoi vaimonsa

EMILIA

Niin niin

LODOVICO

Mies pakeni

mutta tappoi vaimonsa